

الجمهورية التونسية

- * -

وزارة الشؤون الثقافية

معهد تونس للترجمة

كِرَاس الشُّرُوط

استشارة عدد 04 لسنة 2022

اقتناء معدات إعلامية

معهد تونس للترجمة

- تاريخ آخر أجل لقبول العروض: يوم 27 ماي 2022 على الساعة العاشرة صباحا
- تاريخ فتح العروض: يوم 27 ماي 2022 على الساعة الحادية عشرة صباحا.
- العنوان: معهد تونس للترجمة، مدينة الثقافة شارع محمد الخامس، تونس

عبر منظومة الشراء على الخط Tuneps

كرّاس الشّروط الإداريّة الخاصة

استشارة عدد 2022/04

اقتناء معدات إعلامية

معهد تونس للترجمة

الفصل 1 : موضوع الاستشارة:

يعتزم معهد تونس للترجمة حسب مقتضيات الأمر عدد 1039-2014 المؤرخ في 13 مارس 2014 المنظم للصفقات العمومية وبنود كراس الشروط هذا، والمعبر عنه لاحقاً بهذا الكراس بـ "المشتري العمومي"، إبرام استشارة للتزود بمعدات إعلامية مقسمة إلى ثلاث أقساط:

قسط أول: حواسيب de bureau et portable

قسط ثاني: Serveur + SQL server + windows server + onduleur

قسط ثالث: آلات طباعة laser et jet d'encre

الكمية	الفصل	عدد الفصل	القسط	عدد القسط
12	PC de bureau	1	حواسيب PC de bureau	1
02	PC de bureau performant	2	حواسيب PC de bureau performant	
02	PC PORTABLE	3	حاسوب محمول	
01	SERVEUR + Licences windows server + Licence Microsoft SQL server (SGBD)	1	SERVEUR	2
01	ONDULEUR	2	ONDULEUR	
04	Imprimante Laser Monochrome	1	آلات طباعة	3
01	Imprimante Jet d'Encre	2	آلات طباعة	

- يمكن لكل عارض ان يشارك في قسط واحد أو اكثر أو في كل الاقساط.
- يتعين على كل عارض ان يشارك وجوبا في كل الفصول المكونة للقسط.
- يمكن لكل عارض ان يفوز بقسط واحد او اكثر او بكل الأقساط.

الفصل 02 : الشروط المطلوبة للمشاركة:

- تقبل ضمن طلب العروض هذا مشاركة كل عارض مستوفى للضمانات المطلوبة لتنفيذ الصفقة في أفضل الظروف.
- لا تقبل مشاركة الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين الذين هم في حالة إفلاس أو في حالة تصفية قضائية في طلب العروض هذا.
- يمكن للوكلاء المؤهلين لذلك بصفة قانونية، المشاركة في طلب العروض هذا شرط أن لا يمثل نفس الوكيل أكثر من عارض واحد لهذه الصفقة.
- يجب أن تحرر العروض طبقا للنماذج المدرجة بكراس الشروط وممضاة من طرف المزود أو ممثله المخول له بذلك.

الفصل 03 : الوثائق المكونة للصفقة :

- وثيقة التّعهد المالي
- جدول الأسعار
- كراس الشروط الإداريّة
- كراس الشروط الفنية
- إستمارات الإجابة الفنية
- الضمان النهائي
- عقد الصفقة

الفصل 04 : تقديم العروض:

- يتعين على كل عارض يرغب في المشاركة في طلب العروض هذا أن يكون مسجلا وجوبا بمنظومة Tunepe
- ترسل العروض الفنية والمالية وجوبا عبر منظومة الشراء العمومي على الخط TUNEPS , وفي صورة تجاوزها الحجم الأقصى المسموح به فنيا والمنصوص عليه بالمنظومة، فإنّه في هذه الحالة يمكن تقديم جزء من العرض خارج الخط على أن يتم إرسال كافة الوثائق المالية والعناصر التي تعتمد في التقييم الفني والمالي على الخط وأن ينص العارض ضمن عرضه الإلكتروني على الوثائق المرسله خارج الخط ودون أن تكون مخالفة للعناصر المضمنة بالعرض الإلكتروني. وفي صورة وجود تضارب بين بعض عناصر العرض الإلكتروني والعرض المادي يتم اعتماد عناصر العرض الإلكتروني.

- و لتحديد تاريخ وصول العروض يتم إعتداد تاريخ إيداع ملف المشاركة عبر منظومة الشراء العمومي على الخط "TUNEPS" ولا يمكن لأي عارض أن يسحب عرضه بعد إيداعه أو أن يدخل عليه أية تغييرات والا اعتبر هذا العرض لاغيا.

الوثائق الادارية المكونة للعرض:

(1) **ضمان وقتي** (طبقا للملاحق): صالح لمدة ستين يوما (60) بداية من تاريخ اليوم الموالي للأجل الأقصى المحدد لقبول العروض (يتم ارسال الاصل من الضمان المالي الوقتي عبر البريد او مباشرة الى مكتب ضبط معهد تونس للترجمة قبل التاريخ والساعة المحددة لأخر اجل لقبول العروض).

• حددت قيمة هذا الضمان بالنسبة لكل قسط طبقا لبيانات الجدول الموجود بالفصل الثامن من كراس الشروط الإدارية.

تعفى المؤسسات الوطنية الصغرى والمتوسطة كما تم تعريفها بالتراتب الجاري بها العمل حسب الأمر عدد 1039 المؤرخ في 13 مارس 2014 في مجال الصفقات العمومية من تقديم الضمان الوقتي.

(2) **كرّاس الشروط الإدارية** مؤشر من قبل العارض في كلّ صفحاته مع **إمضاء و اسم و لقب وصفة الممضي و الختم و التاريخ** في الصفحة الأخيرة،

(3) **الوضعية الجبائية** يتم التثبيت منها عبر منظومة الشراء على الخط. ،

(4) **الانخراط بالصندوق الوطني للضمان الاجتماعي** للعارض يتم التثبيت منها عبر منظومة الشراء على الخط

(5) **تصريح على الشرف**، يحمل ختم وإمضاء العارض، يثبت أن العارض ليس في حالة إفلاس أو تسوية قضائية طبقا للتشريع الجاري به العمل و يكون مطابقا للملحق المصاحب، غير أنه يتعين وجوبا، بالنسبة للمشاركين الذين هم في حالة تسوية قضائية، طبقا للتشريع الجاري به العمل، إرفاق عروضهم بتصريح للإعلام في الغرض.

(6) **تصريح على الشرف**، يحمل ختم وإمضاء العارض، يلزمه بعدم القيام مباشرة أو بواسطة الغير بتقديم وعود أو عطايا أو هدايا قصد التأثير على مختلف إجراءات إبرام الصفقة ومراحل إنجازها (وذلك حسب النموذج المرفق)،

(7) **تصريح على الشرف** يحمل ختم و إمضاء العارض يفيد ضمنه أنه لم يكن عونا عموميا لدى معهد تونس للترجمة، أو أنه مضى على انقطاعه عن العمل بها مدة خمس (05) سنوات على الأقل حسب الملحق المصاحب ،

(8) وثيقة التزام بمدة الضمان حسب الملحق المصاحب ،

(9) وثيقة التزام بخدمات ما بعد البيع و توفير قطع غيار المعدات لمدة لا تقل عن ثلاثة (03) سنوات من تاريخ انتهاء مدة الضمان، حسب المثال المصاحب .

- (10) نسخة مطابقة للأصل من التصريح المقدم إلى إدارة الجباية يثبت رقم معاملات الشركة بعنوان سنة 2021 (وثيقة تقدم فقط من طرف المؤسسات الصغرى الناشطة).
- (11) نسخة مطابقة للأصل من شهادة التصريح بالإستثمار أو ما يثبت حجم الإستثمار المنصوص عليها بالفصل 45 من القانون عدد 69 لسنة 2007 المؤرخ في 27 ديسمبر 2007 (وثيقة تقدم فقط من طرف المؤسسات الصغرى والمتوسطة المحدثه).
- (12) تصريح على الشرف باستقلالية المؤسسة الصغرى الناشطة وحديثه التكوين، حسب الملحق المصاحب.
- (13) وثيقة رسمية تثبت تركيبة رأس المال المؤسسة الصغرى والمتوسطة الناشطة .

الوثائق الفنية:

- (14) كراس الشروط الفنيّة مؤشر من قبل العارض في كلّ صفحاته مع إمضاء واسم ولقب وصفة الممضي والختم و التاريخ في الصفحة الأخيرة،
- (15) استمارات الإجابة (Les formulaires de réponses) ممضاة من قبل العارض وتحمل ختم الشركة تحدد بوضوح الخاصيات الفنية المتعلقة بكامل المعدات المقترحة مع وجوب تعميمها حسب النماذج المصاحبة.
- (16) استمارة الإجابة المتعلقة بالخدمات (Aspect service) معمرة بكلّ دقة حسب النماذج المصاحبة و ممضاة و مختومة من قبل العارض.
- (17) الوثائق الفنية والمطبوعات الفوتوغرافية (Prospectus Techniques) الخاصة بالمعدات المطلوبة والتي يجب أن تكون واضحة ومفصلة و مدعّمة لكل بيانات استمارات الإجابة (محبّذ استعمال قلم مشعّ (Marqueur Fluorescent) لإبرازها وتسهيل الوصول إليها) و مكتوبة باللغة العربية أو الفرنسية أو الإنكليزية وتحمل إمضاء و ختم المشارك .
- (18) وثيقة تثبت مطابقة المعدات المقترحة لمواصفات الجودة المذكورة بكراس الشروط الفنية صالحة عند آخر أجل لتقديم العروض.
- (19) وثيقة تثبت مطابقة المعدات المقترحة لمواصفات السلامة الكهربائية والالكترومغناطيسية المذكورة بكراس الشروط الفنية.

الوثائق المالية:

- (20) جدول الأسعار بالدينار التونسي وباعتبار جميع الأداءات (حسب النموذج المصاحب).

21 وثيقة التعهد المالي (soumission) ممضاة و مؤرخة بعد تعميمها بدقة حسب المنوال المبين بكراس الشروط و تحمل ختم المؤسسة، والتي تبين مبلغ العرض المالي بالدينار التونسي باعتبار جميع الأداءات.

الفصل 05 : فتح العروض:

يتم فتح العروض المالية والفنية من طرف لجنة الفتح بمقر معهد تونس للترجمة، وذلك عبر منظومة الشراء على الخط TUNEPS في التاريخ والساعة المحددة سالف.

يمكن عند الاقتضاء للجنة فتح العروض أن تدعو كتابيا المشاركين الذين لم يقدموا كل الوثائق المطلوبة بما فيها الوثائق الإدارية إلى استيفاء وثائقهم في أجل محدد وذلك عن طريق البريد أو بإيداعها بمكتب ضبط المعهد حتى لا تقصى عروضهم. ويستثنى من هذا الإجراء وثيقة الضمان الوقتي أو ما يعوضه (بالنسبة للمؤسسات الصغرى) الذي يعتبر عدم تقديمها سببا لإقصاء العرض وكذلك الوثائق التي تتضمن عناصر تعتبر في تقويم العروض.

كما تدعو لجنة فتح الظروف كتابيا المشاركين الذين لم يمضوا كل الوثائق حسب الصيغ المطلوبة للقيام بذلك في أجل تحدده هذه اللجنة.

الفصل 06 : الملاحظات والاستفسارات

تقدم الملاحظات والاستفسارات فيما يخص طلب العروض قبل انقضاء التاريخ الأقصى لقبول العروض بعشرة (10) أيام على الأقل و ترسل و جوبا عبر منظومة الشراء على الخط TUNEPS.

ويلتزم معهد تونس للترجمة بالإجابة على الملاحظات والاستفسارات المطلوبة و تعميمها على بقية المشاركين قبل انقضاء التاريخ الأقصى لقبول العروض .

الفصل 07 : العرض المالي :

تعمّر وثيقة التعهد المالي (La soumission) وفق المثال المضمّن بكراس الشروط والتي تبين مبلغ العرض المالي الخاص بالفصول المقبولة فنياً وتمضى من قبل العارض شخصيا أو وكيله المفوض دون أن يكون للوكيل الحقّ في تمثيل أكثر من عارض في هذه الصفة.

الفصل 08 : الضمانات المالية :

1-الضمان المالي والوقتي :

على كل عارض أن يقدم ضمن عرضه ضمانا ماليا وقتيا لفائدة معهد تونس للترجمة حسب المبلغ المبين بالجدول التالي :

عدد القسط	القسط	عدد الفصل	الفصل	الكمية	قيمة الضمان المالي الوقتي بالدينار التونسي
1	حواسيب PC de bureau	1	PC	12	460.000د
	حواسيب PC de bureau performant	2	PC	02	
	حاسوب محمول	3	PC PORTABLE	02	
2	SERVEUR	1	SERVEUR + Licences windows server + Licence Microsoft SQL server (SGBD)	01	275.000د
	ONDULEUR	2	ONDULEUR	01	
3	آلات طباعة	1	Imprimante Laser Monochrome	04	100.000د
	آلات طباعة	2	Imprimante Jet d'Encre	01	

عدم تقديم الضمان المالي الوقتي يؤدي إلى إقصاء العرض أليا.

-تعفى المؤسسات الصغرى من تقديم الضمان المالي الوقتي، مع وجوب تقديم الوثائق المثبتة.

-يتم إرجاع الضمان المالي الوقتي إلى العارضين الذين أقصيت عروضهم كما يرجع هذا الضمان للمشاركين الذين لم يتم قبول عروضهم الفنية أو المالية. كما أن تأجيل صلوحية العروض يؤدي إلى التمديد في مدة سريان مفعول الضمان الوقتي. و يلتزم المزود بإنجاز ذلك في الأجل.

-بالنسبة إلى العارضين الذين أسندت لهم الصفقة، لا يتم إرجاع الضمان المالي الوقتي المقدم من قبلهم إلا بعد تقديمهم للضمان المالي النهائي و ذلك في أجل أقصاه عشرون (20) يوما ابتداء من تاريخ تبليغ الصفقة.

-يعتبر هذا الضمان الوقتي وثيقة إدارية ضرورية لقبول العرض، يجب تضمينها مع الوثائق الادارية ويبقى صالحا إلى حين تعويضه بالضمان المالي النهائي.

2- الضمان المالي النهائي:

على العارض الذي ظفر بالصفقة أن يقدم خلال أجل أقصاه عشرين (20) يوما ابتداء من تاريخ إعلامه بإسناد الصفقة ضمانا ماليا نهائيا مقداره ثلاثة بالمائة (3%) من المبلغ الجملي الأصلي للصفقة.

ينجر عن عدم تقديم الضمان المالي النهائي خلال المدة المذكورة أعلاه اعتبار العارض قد تخلى ضمنا عن عرضه وبالتالي تطبق أحكام الفصل 31 من كراس الشروط.

يرجع الضمان النهائي بمجرد وفاء صاحب الصفقة بجميع التزاماته وذلك في أجل أقصاه شهر بعد القبول النهائي للمعدات.

الفصل 09 : الحجز بعنوان الضمان:

يقوم معهد تونس للترجمة عند الخلاص بحجز نسبة عشرة بالمائة (10%) من المبلغ الجملي للصفقة وذلك بعنوان ضمان التجهيزات إلا أنه وبطلب من صاحب الصفقة يمكن تعويض هذا الحجز بضمان بنكي بنفس القيمة المالية. وفي كل الحالات يرجع الحجز بعنوان الضمان لصاحب الصفقة أو ما تبقى منه بعد خصم ما قد يكون تخلف بزمته بمرور أربعة أشهر من تاريخ القبول النهائي إلا إذا تم إعلامه بحجز كامل مبلغ الضمان لإخلاله بتعهداته التعاقدية وعند الاقتضاء يتم إعلامه بطرق تسوية وضعيته.

و يوضع حد لالتزام الكفيل بالتضامن في نفس الآجال والشروط. وإذا تم إعلام صاحب الصفقة من قبل معهد تونس للترجمة قبل انقضاء الأجل الأقصى بمقتضى رسالة معللة مضمونة الوصول أو بآية وسيلة تعطي تاريخا ثابتا لهذا الإعلام بأن صاحب الصفقة لم يف بجميع التزاماته. لا يرجع الحجز بعنوان الضمان أو لا يوضع حد لالتزام الكفيل بالتضامن إلا برسالة رفع اليد التي يسلمها معهد تونس للترجمة.

الفصل 10 : منهجية فرز العروض:

على كل عارض المشاركة في مجموعة الأقساط طبقا للفصل 1 من كراس الشروط و يتم إسناد الصفة حسب القسط.

نظرا إلى أن الأجهزة موضوع طلب العروض هذا هي طلبات عادية غير معقدة من الناحية الفنية فإن لجنة فرز العروض ستعتمد المنهجية التالية:

المرحلة الأولى: تتولى لجنة الفرز في هذه المرحلة، التثبت، بالإضافة إلى الوثائق الإدارية والضمان الوتقي، في صحة الوثائق المكونة للعرض المالي وتصحيح الأخطاء الحسابية والمادية عند الاقتضاء ثم ترتيب جميع العروض المالية تصاعديا استنادا الى منظومة الشراء على الخط TUNEPS.

المرحلة الثانية: تتولى لجنة الفرز في هذه المرحلة التثبت في مطابقة العرض الفني المقدم من قبل صاحب العرض المالي الأقل ثمنا وتقتراح إسناد الصفقة في صورة مطابقتها لكراسات الشروط. إذا تبين أن العرض الفني المعني غير مطابق لكراسات الشروط يتم اعتماد نفس المنهجية بالنسبة للعروض الفنية المنافسة حسب ترتيبها المالي التصاعدي.

بالنسبة إلى العرض الذي يتم الاحتفاظ به نهائيا هو العرض الأقل ثمنا، وعند التساوي في العروض المالية بين عارضين أو أكثر يطلب كتابيا من المترشحين المعنيين أن يقدموا عروضاً مالية أخرى.

الفصل 11 : مدة صلوحية العرض

يصبح المترشحون بمجرد تقديم عروضهم ملزمين بها لمدة ستون (60) يوما ابتداء من اليوم الموالي للتاريخ الأقصى المحدد لقبول العروض من قبل المشتري العمومي .
و بمجرد تقديمهم لهذه العروض يعتبر المترشحون قد قاموا بوسائلهم الخاصة و تحت كامل مسؤولياتهم بجمع كل المعلومات التي يرونها لازمة لتقديم عروضهم و للتنفيذ المحكم لالتزاماتهم .

الفصل 12 : ثمن الصفقة

تقدم الأثمان الفردية بالدينار التونسي بدون احتساب الأداء من جهة و بإحتساب جميع الأداءات من جهة أخرى.
وتعتبر هذه الأثمان نهائية وغير قابلة للمراجعة وشاملة كل التكاليف بما فيها النقل والوضع حيز الاستغلال.

الفصل 13: العروض البديلة (Offres Variantes):

لا يمكن للعارض أن يقترح، بالإضافة إلى عرضه الأصلي، عروضاً بديلة عن كلّ فصل من الفصول المنصوص عليها بقرّاس الشروط.

الفصل 14 : تنفيذ الصفقة وآجالها :

يقصد بتنفيذ الصفقة تسليم وتركيز وتشغيل التّجهيزات بمقر المعهد.
تمّ تحديد الأجل الأقصى لتنفيذ الصفقة ستون يوماً ابتداء من اليوم الموالي لتاريخ الإذن الإداري، إلا أنّ المشاركين يمكنهم اقتراح آجال تنفيذ أقل من ذلك ضمن عرضهم الفني.
ويتم التثبت من مدى مطابقة المعدات الإعلامية لما هو مطلوب عند تسلمها وتحتفظ الإدارة بحقها في رفض كل معدة إعلامية غير صالحة أو غير مطابقة للمطلوب، وفي هاته الحالة على المزود أن يتولى تغييره في ظرف عشرة (10) أيام بداية من إعلامه كتابيا بذلك وبدون أي تعويض.

الفصل 15 : تغيير حجم الطليّة :

يمكن للمشتري العمومي تغيير الكميات المطلوبة موضوع الصفقة بالزيادة أو النقصان في حدود 20 بالمائة من مبلغ الصفقة دون أن يكون للعارض الحق في الاعتراض أو تغيير الأثمان، وفي صورة تجاوز هذا السقف يتم اللجوء إلى إمضاء ملحق في الغرض.

الفصل 16 : التعويض عن الأضرار:

يمكن لصاحب الصفقة الحصول على تعويض عن الأضرار والتكاليف الإضافية الناتجة عن التأخير الراجع للمشتري العمومي أثناء الإنجاز.

ويتم احتساب قيمة التعويض عن التأخير الراجع للمشتري العمومي المعني كما يلي :

$$\text{مبلغ التعويض} = \text{(قيمة البضاعة المعنية بالتأخير)} \times \text{(عدد أيام التأخير)}$$

1000

وفي جميع الحالات لا يمكن أن يتجاوز هذا المبلغ سقف 5% من مبلغ الصفقة. يجب على صاحب الصفقة تقديم مطلب في الغرض للمشتري العمومي المعني، يبيّن فيه قيمة التعويض المطلوب والأسس والمؤشرات المعتمدة في تقديره و يكون مرفقا بجميع الوثائق والمؤيدات المثبتة لذلك. في صورة إقرار وجاهة طلب التعويض، يتم إبرام ملحق للصفقة بناء على رأي لجنة الصفقات ذات النظر.

الفصل 17: منح هامش التفضيل:

تفضل المنتجات التونسية المنشأ والمتعلقة بالفصول المطلوبة في طلب العروض هذا، على المنتجات الأخرى مهما كان مصدرها، إذا كانت في نفس المستوى من الجودة، على أن لا تتجاوز أثمان هذه المنتجات الوطنية أثمان مثيلاتها الأجنبية بأكثر من 10%.

ويجب أن يقدم العارض شهادة المنشأ التونسي صادرة عن المصالح المختصة.

الفصل 19: الإعلام بإسناد الصفقة:

إنّ الإعلام بإسناد الصفقة للعارض المحفوظ بعروضه مؤقتا يحصل خلال أجل أقصى قدره ستون (60) يوما تحسب انطلاقا من اليوم الموالي للتاريخ الأقصى لقبول العروض. وابتداء من تاريخ هذا الإعلام يجب على العارض البدء في الاستعداد لتنفيذ الصفقة. إلا أن احتساب آجال التنفيذ يبدأ من اليوم الموالي لتاريخ تسلم الإذن بتنفيذ الصفقة.

الفصل 20: غرامات التأخير

في حالة تأخير غير مبرر في الآجال المحددة لتسليم التجهيزات موضوع الصفقة ودون أن يتم الإلتجاء إلى إعلام مسبق، يتم تطبيق الترتيب الجاري بها العمل في مادة غرامات التأخير ويتم احتساب مبلغ التأخير كالتالي: مبلغ العقوبات = (قيمة المعدات التي لم يقع تركيبها وتشغيلها في الآجال باعتبار جميع الأداءات × (عدد أيام التأخير) × 1

1000

و في جميع الحالات لا يمكن أن تتجاوز جملة غرامات التأخير سقف 5% من مبلغ الصفقة.

الفصل 21: استلام التجهيزات

يلتزم المزود بتوفير معدّات جديدة، لم تستعمل سابقا و مواكبة لآخر التقنيات المعتمدة في المجال.

1-21 الاستلام الوقتي :

تسلّم المعدات بمقر معهد تونس للترجمة على أن يتمّ:

- التأكد من مطابقة المعدات المسلمة للخصائص الفنية المقدّمة من قبل العارض آنفا وذلك بعد تجربتها وتشغيلها، ويحق للمعهد في هذا الإطار الاستعانة بخبراء أو تقنيين تختارهم للغرض.
- إمضاء محضر الاستلام الوقتي للمعدّات
- إجراء محضر معاينة في صورة نقصان المعدّات أو عدم مطابقتها للشروط الفنية المطلوبة.

2-21 الاستلام النهائي :

بعد انقضاء مدة الضمان المقترحة من المزود يتم التصريح بالتسليم النهائي للصفقة و يحضر محضر استلام نهائي في الغرض و ذلك شريطة أن يكون صاحب الصفقة قد أوفى بكل التزاماته.

الفصل 22: الوثائق الفنية المصاحبة:

يجب على المزود أن يسلم المعدات موضوع الصفقة مصحوبة بالأدلة والوثائق الفنية الخاصة بالتركيب والإستعمال والصيانة.

الفصل 23 : تطور الخصائص الفنية :

قبل التسليم، يتعهد صاحب الصفقة بإعلام معهد تونس للترجمة بالتطورات في الخصائص الفنية للمعدات موضوع الصفقة الممكن إدراجها بدون أن ينجر عن ذلك أي ترفيع في الأثمان أو تأخير في آجال التسليم. ويبقى للمعهد كل الحق في قبول أو رفض المقترحات في خصوص هذه التطورات.

الفصل 24: عيوب الصنع:

يتولى المشتري العمومي قبول التجهيزات عند معاينتها لعيوب في الصنع أو عدم مطابقة المعدات المقدمة للخصائص الفنية ولعناصر الجودة المطلوبة تقدير الضرر الحاصل وتسجيل ذلك ضمن محضر جلسة يُحرّر في الغرض. وبإمكان المشتري العمومي في هذه الحالة الإذن بإجراء خصم على المبالغ المماثلة من مختلف الفواتير التي هي في طور الاستخلاص لدى المعهد، من الضمان النهائي، أو بأية وسيلة أخرى طبقا للتراتب الجاري بها العمل وفقه القضاء.

الفصل 25: التسوية المالية:

- يتم القيام بخلاص الصفقة بعد التصريح بالاستلام الوقتي وبعد تقديم فاتورة في أربعة نظائر من قبل المزود تتضمن المبلغ بلسان القلم وتكون مختومة ومرفقة وممضاة وتكون هذه الفاتورة باسم معهد تونس للترجمة. وترفق بالنسخة الأصلية للإذن الإداري ووصلات التسليم للمعدات والتي يجب أن تمضى من قبل حافظ المغازة والمسؤول الأول بالمؤسسة المعنية وتحمل أرقام الجرد للمعدات المسلمة إضافة إلى محاضر الإستلام الوقتي والتي يجب أن تمضى من قبل المسؤول الأول بالمؤسسة المعنية وبقية لجنة الإستلام .

- يتم إصدار الأمر بصرف المبالغ الرأجة لصاحب الصفقة في أجل أقصاه ثلاثون (30) يوما ابتداء من اليوم الذي أتم فيه تسوية ملفه بتحويل بريدي أو بنكي بحساب المزود.

الفصل 26: مدة الضمان :

- يضمن المزود سلامة المعدات من كلّ عيب في الصنع لمدة ثلاثة سنوات على الأقل بداية من تاريخ القبول الوقتي.

- يتعهد كل مشارك بضمان المعدات موضوع الصفقة ضدّ كلّ خلل في المواد الأولية أو الصنع و يشمل هذا الضمان نفقات التعديل والإصلاح بما في ذلك مصاريف النقل وقطع الغيار واليد العاملة.

- في حالة وجود معدات معيبة فإنّ الضمان يتمثل في تعويضها أو إصلاحها مجانا و ذلك في أجل لا يتجاوز العشرة (10) أيام من تاريخ إعلام المزود بذلك.

الفصل 27 : خدمات ما بعد البيع :

يتعهد المزود كتابيا بتأمين خدمات ما بعد البيع من صيانة و إصلاح و توفير قطع الغيار لمدة لا تقل عن ثلاثة (03) سنوات على الأقل ابتداء من تاريخ إنتهاء مدة الضمان.

الفصل 28 : تسجيل الصفقة

تحمل معالم تسجيل الصفقة على نفقة المزود. وهو مطالب بتسليم المشتري العمومي نظيرين أصليين مسجلين باستثناء وثيقة الضمان النهائي الذي يسلم في نسخة أصلية وحيدة.

الفصل 29 : تسوية الخلافات

في صورة حصول نزاع بين المشتري العمومي وصاحب الصفقة فإنه يتم عرض الموضوع على أنظار لجنة الصفقات ذات النظر. وفي صورة تواصل النزاع يمكن بطلب من أحد الطرفين عرض الخلاف على رأي اللجنة الاستشارية لفضّ النزاعات بالحسنى بالوزارة الأولى طبقا للإجراءات المنصوص عليها بكرّاس الشروط الإدارية العامة المطبق على الصفقات العمومية الخاصة بالتزوّد بمواد وخدمات.

فإن لم يتم قبول قواعد تسوية الخلاف المقترحة من قبل اللجنة المذكورة من أحد الطرفين فإنه يمكن اللجوء إلى المحكمة الابتدائية بتونس.

الفصل 30: فسخ الصفقة

تفسخ الصفقة وجوبا بوفاة صاحب الصفقة أو إفلاسه ويمكن للمشتري العمومي أن يقبل عند الإقتضاء العروض التي يقدّمها الورثة أو الدائنون أو المصفي قصد استمرار الصفقة.

ويمكن أيضا فسخ الصفقة إذا لم يف صاحب الصفقة بجزء أو كافة التزاماته في أجل محدد لا يقل عن عشرة أيام ابتداء من تاريخ تبليغه تنبيهها في الغرض. وبانقضاء هذا الأجل يمكن للمشتري العمومي فسخ الصفقة دون إجراء آخر أو تكليف من يتولى إنجازها حسب الإجراء الذي يراه ملائما وعلى حساب صاحب الصفقة.

ويمكن للمشتري العمومي فسخ الصفقة إذا ثبت لديه إخلال صاحب الصفقة بالتزامه بعدم القيام مباشرة أو بواسطة الغير بتقديم وعود أو عطايا أو هدايا قصد التأثير في مختلف إجراءات إبرام الصفقة و إنجازها.

الفصل 31 : شروط عامة

الحالات التي لم يتعرض إليها كراس الشروط تبقى خاضعة لأحكام:

- 1- الأمر عدد 1039 لسنة 2014 المؤرخ في 13 مارس 2014 والمتعلق بتنظيم الصفقات العمومية وكافة النصوص التي نقحته وتمتمته
- 2- مجلة المحاسبة العمومية.
- 3- جميع النصوص القانونية والتشريعات التونسية ذات العلاقة الجاري بها العمل.

تونس في:

تونس في:

إطلعت عليه وصادقت
المديرة العامة

إطلعت عليه و وافقت
المزود

كِرّاس الشّروط الفنية

استشارة عدد 2022/ 04

اقتناء معدات إعلامية

معهد تونس للترجمة

Cahier des Clauses Techniques

1. Conditions Générales :

- 1.1- Pour tous les équipements, la certification ISO 9001 version 2008 du fabricant, en cours de validité à la date d'ouverture des plis est exigée.
- 1.2- Le soumissionnaire doit fournir :
- a) une déclaration de conformité aux normes de sécurité électrique et de la compatibilité électromagnétique : les normes EN 60950, EN 55022, EN 55024 ou des normes qui les remplacent.

Cette déclaration doit être issue d'un laboratoire accrédité et doit comprendre les éléments suivants :

- Description du matériel (Marque et modèle) ;
 - Référence des spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée (Marques et modèles des composants) ;
 - Identification du signataire ayant reçu pouvoir pour engager le bureau accrédité;
 - Une déclaration de conformité à la norme d'économie d'énergie : ENERGY STRA (le lien web)
- b) Une documentation technique complète et un prospectus (ou catalogue) relatifs à chaque produit objet du marché, comprenant notamment une description détaillée des caractéristiques techniques du type et du modèle du produit. Le cachet du soumissionnaire doit figurer sur tous les prospectus.

NB : Pour les micro-ordinateurs

Les certificats et les déclarations ci-dessus mentionnés doivent impérativement être fournis pour les unités centrales et pour les écrans.

- 1.3- Le soumissionnaire peut proposer des composantes d'un même article de marques différentes (exemple : Unité centrale, écran, etc,), dans le cas où la marque de ces composantes ne sera pas spécifiée, elles seront considérées de même marque.

2. Remarques concernant les spécifications des équipements informatiques :

- 2.1-Pour les cartes graphiques, son et réseau, il est impératif de préciser s'il s'agit de cartes externes ou intégrées sur carte mère. Dans le cas où cette caractéristique ne serait pas précisée, la(les) carte(s) sera (seront) considérées comme intégrées sur carte mère.

2.2- Il faut indiquer avec précision, la marque et le modèle des composantes suivantes :

- Carte mère
- Chipset
- Processeur
- Mémoire auxiliaire
- Ecran
- Carte graphique
- Cartes réseaux (Ethernet et/ou Wifi)
- Kit multimédia
- Souris / clavier

2.3- Pour les imprimantes, elles devront être fournies avec :

- Un câble d'alimentation ;
- Un câble d'interface ;
 - Les consommables correspondants (toner/tambour, cartouches)
- Les logiciels et pilotes correspondants.

3- Spécifications techniques et formulaires de réponses

3.1. Objet de l'appel d'offres :

Le présent appel d'offres concerne l'acquisition d'équipements informatiques répartis en trois lots.

3.2. Caractéristiques Techniques minimales :

Les caractéristiques techniques minimales par catégories d'équipements à acquérir sont explicitées dans les modèles de formulaires de réponses consignés dans l'annexe.

3.3. Formulaire de réponse et caractéristiques :

Les modèles de formulaires de réponses sont consignés dans l'annexe. Les soumissionnaires sont tenus de remplir ces formulaires avec soin.

LOT 1 :**1. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des ordinateurs portables**

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur proposée
Quantité	02	
Processeur	Intel ® Core i5, up to 4,1GHz, 4 coeurs, >=10ème Génération	
Mémoires cache	>=8 Mo	
Mémoires vive	>=8Go DDR4	
Disque dur	1 To + 256 Go SSD	
Interfaces	1 port USB 3.1 1 port USB 3.0 2 ports USB 2.0 1 port HDMI 1 prise RJ-45, 1 prise combine casque/microphone 1 entrée micro lecteur cartes	
Contrôleur graphique	2Go de mémoire dédiée	
Ecran	>=15.6" full hd led	
Connectivite sans-fil	Wifi et Bluetooth	
Webcam	Webcam intégrée HD >=720p	
Clavier	Azerty (français/arabe)	
Souris	Oui / Optique 2 boutons+roulette	
Batterie	Batterie non intégrée	
Système d'exploitation	Microsoft Windows 10 ou plus préinstallé avec CD de récupération avec licence du système d'exploitation récente originale	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	SO 9001 : 2008 Certificat de conformité électrique et électromagnétique récent.	
Accessoires	Chargeurs + sacoche de même marque que l'ordinateur	
Pose et mise en marche	oui	
Garantie	Au moins 2 An	

2. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des ordinateurs de bureaux:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	12	
Type de produit	Tout-en-un (only one)	
Processeur	Intel core i5; 11ème generation (up to 4,2 Ghz, 8Mo de mémoire cache, Quad-Core)	
Disque Dur	1To+128 Go SSD	
Mémoire RAM	≥8Go DDR4	
Système exploitation	Windows 10 où plus 64 bits Arabe/Latin supportant l'arabe –Licence du système d'exploitation récente originale et avec des CD originaux	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	-ISO 9001 version 2008 du constructeur -Certificat de conformité électrique et électromagnétique récente du produit	
Ecran	≥23,8" Full HD	
Carte Graphique	2Go mémoire dédiée GDDR5	
Carte son	oui	
Ecran Tactile	Non	
Clavier	Même marque que le PC, USB Azerty -Filaire	
Souris	Même marque que le PC, USB, optique 2 boutons-Filaire + roulette	
ports	4 port USB 3.0 2 ports USB 2.0 1 port HDMI 1 prise RJ-45, lecteur cartes	
Réseau	Wifi, bluetooth	
1Garantie	Au moins 2 ans	

3. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des ordinateurs de bureau performants:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	02	
Type de produit	PC de Bureau All In One (Tout-en-un)	
Processeur	Intel Core i7 ; 11ème generation (up to 4,2 Ghz, 12Mo de mémoire cache, Quad-Core)	
Mémoire RAM	≥8 Go	
Type Mémoire	GDDR5	
Système d'exploitation	Windows 10 ou plus 64 bits Arabe/Latin supportant l'arabe –Licence du système d'exploitation récente originale et avec des CD originaux	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	-ISO 9001 version 2008 du constructeur -Certificat de conformité électrique et électromagnétique récente du produit	
Type Disque Dur	SSD + HDD	
Fréquence Processeur	Up to 4,70 GHz	
Mémoire Cache	≥12 Mo	
Type Processeur	Quad Core	
Carte Graphique	2Go mémoire dédiée GDDR5	
Carte son	oui	
Ecran Tactile	Non	
Disque Dur	1To + 256Go SSD	
Taille de l'écran	≥23.8 Pouces	
Connecteurs	4x USB 3.2 Gen 1 Type-A, 1x USB 2.0 Type-A, 1x sortie HDMI 1.4, 1x entrée HDMI 1.4, 1x RJ45, 1x prise audio combo 3,5 mm, 1x entrée CC	
Réseau	Wifi, bluetooth	
Garantie	Au moins 2 ans	

LOT 2:**1. Formulaire de réponses aux spécifications techniques du serveur:**

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	01	
Processeur :		
Biprosesseur	Biprosesseur (2 processeurs)	
Architecture	Intel Xeon E5-2620 v4, 8cœurs	
Format	Rack 2u	
Fréquence	≥2.1Ghz	
Mémoire cache	20Mo (2,5 Mo par cœur ; nombre de cœurs : 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 22)	
Mémoire RAM :	≥32Go (2x16Go) (Jusqu'à 1,5 Go de mémoire DDR4 (24 emplacements DIMM) : 4, 8, 16, 32 ou 64 Go et jusqu'à 2 400 MT/s)	
Disque Dur :	Capacité logique 1TO 7.2K RPM SAS 6Gbps 2.5 in Hot-plug	
Baies de disques durs	Baie de disque dur interne et fond de panier enfichable à chaud : -Jusqu'à 16 disques durs de 2,5" : SAS, SATA, Nearline SAS SSD : SAS, SATA -Jusqu'à 8 disques durs de 3,5" : SAS, SATA, Nearline SAS SSD : SAS, SATA	
Stockage interne maximal	Disque dur : SAS, SATA, Nearline SAS SSD : SAS, SATA -16 disques de 2,5": jusqu'à 29 To avec disques durs SAS enfichables à chaud de 1,8 To -8 disques de 3,5" : jusqu'à 64 To avec disques durs NL SAS enfichables à chaud de 8 To	
Contrôleurs RAID	Contrôleurs internes : PERC S130 (RAID logiciel), PERC H330, PERC H730, PERC H730P Adaptateurs de bus hôte externes (RAID) : PERC H830 Adaptateurs de bus hôte externes (non RAID) : adaptateur de bus hôte HBAS SAS 12 Gbit/s	
Lecteurs	- Lecteur DVD+/-RW, SATA, internal for Hot Plug Chassis	
Networking :		
Carte d'interface réseau intégrée	Carte fille réseau 4 x 1 GbE, 2 x 10 + 2 GbE, 4 x 10 GbE débit -10/100/1000 Mb/s- Type de sortie RJ45	
Alimentation et ventilation :		
Alimentation	Redondante	
Ventilation	Hot swap	

Système d'exploitation	Compatible avec tous les systèmes d'exploitation (avec nouvelle version de la licence de windows server + et nouvelle version de la licence Microsoft SQL server (SGBD) base de données)	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	ISO 9001 version 2008 du constructeur Certificat de conformité électrique et électromagnétique récente du produit	
Connecteurs (Ports)	- 6 ports USB3.0 (dont au moins 2 en face) - 2 ports USB2.0 - 1 port VGA - 2 ports RJ45 - 1 Entrée/Sortie Audio	
Carte graphique	Non intégré	
Moniteur :	19" TFT	
Clavier	Azerty (Français/Arabe)	
Souris	Optique 2 boutons + roulette	
Garantie	3 ans	

2. Formulaire de réponses aux spécifications techniques du Onduleur:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	01	
Puissance en Watts	≥4800 Watts	
Puissance en VA	≥3000 VA	
Technologie	Online double conversion	
Type d'onduleur	On-Line double conversion	
Fréquence requise	50/60 Hz	
Autonomie du Batterie	20 min à demi-charge / 12 min à charge de 75 %	
Interfaces standard	1 x port USB, 1 x port série RS232	
Formats	tour	
Tension d'entrée	CA 220/230/240 V	
GARANTIE	2 ans	

LOT 3:**1. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des imprimantes :**

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	04	
Type d'imprimante	Imprimante laser - monochrome	
Classe de taille de support	A4/Legal	
Vitesse d'impression	>=40 ppm - noir & blanc - A4 (210 x 297 mm)	
Résolution maximum (N&B)	1200 x 1200 ppp	
Interface	USB 2.0, Gigabit LAN (RJ45), hôte USB	
Interface avec l'ordinateur	Usb 2.0 (avec câble obligatoire)	
RAM installée (maximum)	768 Mo	
Type de support	Enveloppes, transparents, étiquettes, papier ordinaire, papier à fort grammage, cartes	
Capacité totale	Min 500 feuilles	
Gestion des supports	Cassette papier 500 feuilles, bac de dérivation 100 feuilles	
Réseaux	Serveur d'impression	
Accessoires	Câble USB 2.0 pour imprimante 1.5 mètre	
Configuration requise	Tous les systèmes d'exploitation actuels (pc+mac) avec CD d'installation	
Cassettes	doubles	
Volume de papier par toner	>=16.000	
Normes de conformités	ISO 9001 /2000 EN 60950 EN 55032, 55024	
Kit de démarrage	Toner et tambour de démarrage	
Garantie	Au moins 1 an	

2. Formulaire de réponses aux spécifications techniques d'imprimante jet d'encre couleur avec Kit :

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	01	
Impression	Couleur jet d'encre	
Type de Papier pris en charge	A3+, A3 (29,7x42,0 cm), A4 (21.0x29,7 cm), A5 (14,8x21,0 cm), A6 (10,5x14,8 cm), B4 (25,7x36,4 cm), B5 (17,6x25,7 cm), B6 (12,5x17,6 cm), C4 (Enveloppe), C6 (Enveloppe), DL (enveloppe), N° 10 (enveloppe), Letter, Legal, 10 x 15 cm, 13 x 18 cm, 20 x 25 cm	

formats	A3	
fonctions	Multifonction (Impression, Numérisation, Copie)	
Taille de L écran cm	6,8 cm	
Vitesse d impression Couleur	24 pages/min (papier ordinaire)	
impression recto/verso	Automatique	
Résolution de Numérisation	1.200 DPI (ppp) x 2.400 DPI (ppp) (horizontal x vertical)	
Résolution d impression	4.800 x 1.200 DPI (ppp)	
Fonctionnalités	Impression, Numérisation, Copie	
Alimentation papier standard	250 Feuilles Standard	
Consommation électrique	12 W (copie autonome, norme ISO/IEC 24712), 0,9 W (mode veille), 9,7 W Prêt, 0,2 W (éteindre), TEC 0,15 kWh/semaine	
Vitesse d'impression Noir	38 pages/min (papier ordinaire)	
Technologie d'impression	Jet d'encre (Tête d'impression PrecisionCore)	
Ecran	Oui	
Chargement de Documents	Automatique	
Ecran Tactile	Oui	
Connectivite	USB, Ethernet, Wi-Fi, Wi-Fi Direct	
Kit de démarrage	Toner et tambour de démarrage	
Garantie	1 an	

الملاحق

بطاقة إرشادات عامة حول المشارك
استشارة عدد 2022/04

الاسم الاجتماعي للشركة :

الشكل القانوني للشركة:

العنوان الكامل:

الهاتف: الفاكس:

رأس المال:

مرسمة بالسجل التجاري تحت عدد:

رقم المعرف الجبائي:

عدد الإنخراط بالصندوق القومي للضمان الاجتماعي:

رقم الحساب الجاري: البنك:

وكيل الشركة:

الشخص المفوض لإمضاء وثائق العرض (الاسم واللقب والخط):

رقم الهاتف الجوال: البريد الإلكتروني:

..... في:

العارض

(الاسم واللقب، الصفة، الختم والإمضاء)

تصريح على الشرف
(حول تأكيد العارض التزامه بعدم قيامه مباشرة أو عن طريق الغير بتقديم وعود أو عطايا
للتأثير على إجراءات تنفيذ الصفقة)
استشارة عدد 2022/04

تطبيقاً لأحكام الأمر عدد 1039 لسنة 2014 المؤرخ في 13 مارس 2014 والمتعلق بتنظيم الصفقات العمومية، ولجميع النصوص المنقحة أو المتممة له:

إنني الممضي أسفله:.....
الصفة :
الشركة :

أصرّح على الشرف بعدم قيامي مباشرة أو عن طريق الغير بتقديم وعود أو عطايا أو هدايا قصد التأثير على مختلف إجراءات إبرام ومراحل تنفيذ الصفقة موضوع الاستشارة عدد 2022/04 الخاص باقتناء معدات إعلامية لفائدة معهد تونس للترجمة.

..... في:

العارض

(الاسم واللقب، الصفة، الختم والإمضاء)

تصريح على الشرف في عدم الإفلاس أو التسوية القضائية
استشارة عدد 2022/04

تطبيقاً لأحكام الأمر عدد 1039 لسنة 2014 المؤرخ في 13 مارس 2014 والمتعلق بتنظيم الصفقات العمومية، ولجميع النصوص المنقحة أو المتممة له:

إني الممضي أسفله:

الصفة:

.....

الشركة:

.....

أصرّح على الشرف أن هذه الشركة ليست قيد الإفلاس أو التسوية القضائية.

..... في:

العارض

(الاسم واللقب، الصفة، الختم والإمضاء)

تصريح على الشرف في عدم الانتماء إلى المشتري العمومي
استشارة عدد 2022/04

تطبيقاً لأحكام الأمر عدد 1039 لسنة 2014 المؤرخ في 13 مارس 2014 والمتعلق بتنظيم الصفقات العمومية، ولجميع النصوص المنقحة أو المتممة له ¹ :

إني الممضي أسفله:.....
الصفة :
الشركة :

أصرح على الشرف أنني لم أكن عوناً عمومياً لدى معهد تونس للترجمة خلال الخمس سنوات التي سبقت تاريخ تقديمي هذا العرض في إطار الاستشارة عدد 2022/04 الخاص باقتناء معدات إعلامية لمعهد تونس للترجمة

..... في:

العارض

(الاسم واللقب، الصفة، الختم والإمضاء)

¹ الأمر عدد 1329 لسنة 2007 مؤرخ في 04 جوان 2007 يتعلق بتنقيح وإتمام الأمر عدد 3158 لسنة 2002 المتعلق بتنظيم الصفقات العمومية.

التزام بخدمات ما بعد البيع وتوفير قطع غيار
استشارة عدد 2022/04

إنني الممضي أسفله :
الصفة :
الشركة :

ألتزم بتوفير خدمات ما بعد البيع وقطع الغيار للمعدات المسلمة من طرفي في إطار الاستشارة عدد 2022/04 لاقتناء معدات إعلامية لفائدة معهد تونس للترجمة ، وذلك لمدة ثلاثة سنوات (03) على الأقل من تاريخ إمضاء محضر الإستلام النهائي.

في:

العارض

(الاسم واللقب، الصفة، الختم والإمضاء)

وثيقة التعهد المالي
استشارة عدد 2022/04

إني	الممضي	أسفله	(الاسم	واللقب):
الصفة:	الهاتف:	الجوال:		
والمتعهد باسم ولحساب شركة:				
عنوانها:				
رقم الهاتف:				
رقم السجل التجاري:				
بعد الاطلاع على كلّ الوثائق المكوّنة لملف الاستشارة عدد 2022/04 الخاص باقتناء معدات إعلامية لفائدة معهد تونس للترجمة.				
وبعد الاطلاع شخصيًا على قائمة التجهيزات المطلوب اقتناؤها والتثبت مليًا من طبيعة الصّفقة ومن الصّعوبات التي يمكن أن تنجرّ عنها، أتقدّم بالعرض الموالي بعد توقيع وختم جدول الأسعار وكل الوثائق الواردة بملف طلب العروض وأتعهد بتزويد معهد تونس للترجمة بالبضاعة المطلوبة مقابل ثمن جمليّ قدره (بالحروف وبالأرقام وبالدينار التونسي):				
الذي عرضته بنفسه ووفقا للشروط المطلوبة، كما:				
■ أتعهد بالبداية في تنفيذ الصّفقة في الآجال المنصوص عليها بملف طلب العروض ووفقا للتاريخ المنصوص عليه بوثيقة الإذن بتنفيذ الصّفقة أو إذن التزوّد. ■ أتعهد بالإبقاء على صلوحية العرض الذي أتقدّم به لمدة 60 يوما ابتداء من آخر أجل لتسليم العروض المنصوص عليه بإعلان طلب العروض. ■ أتعهد بأن أقوم بإجراءات تسجيل عقد الصّفقة وملاحقه على حسابي الخاص. ■ أتعهد بعدم المطالبة بأي نوع من أنواع التعويض أو جبر الأضرار في حالة عدم قبول عرضي أو قيام معهد تونس للترجمة بتعديل حجم الطلبية. ■ أصرّح بانخراطي بالصندوق القومي للضمان الاجتماعي تحت رقم وأتعهد بإثباته.				

- أصرّح على الشرف بأن المؤسسة ليست قيد الإفلاس أو التصفية القضائية وأتعهد بإثبات ذلك.



يتم الخلاص مقابل التوريد من طرف المصالح المختصة بمعهد تونس للترجمة لفائدة:

- المؤسسة:
- رقم الحساب الجاري :
- البنك:
- رقم المعرف الجبائي :

اطلعت عليه ووافقت

في:

(الاسم واللقب، الصفة، الختم والإمضاء)

وثيقة أجل التنفيذ بالنسبة للفصول عدد

إني الممضي اسفله (الاسم اللقب):

الصفة:

ممثّل مؤسسة:

مقرها:

المسمى العارض ألتزم بتنفيذ الصفقة موضوع الفصول عدد خلال
مدة يوما في صورة اختيار عرضي كما ينص على ذلك كراس
الشروط في إطار الاستشارة عدد 2022/04.
ملاحظة هامة: المدة المقترحة لا يمكن أن تتجاوز المائة وعشرون يوما ابتداء من اليوم
الموالي لتاريخ الإعلام بإسناد الصفقة.

..... في،

العارض

(الاسم واللقب - الإمضاء والختم والتاريخ)

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الثقافية
معهد تونس للترجمة

وثيقة الالتزام بمدة الضمان

إني الممضي أسفله (الاسم اللقب): ..
الصفة: ..

ممثل مؤسسة: ..

مقرها: ..

المسمى العارض ألتزم بضمان سلامة المعدات من كل عيب في الصنع وذلك لمدة لا تقل عن (03) ثلاث سنوات في صورة اختيار عرضي كما ينص على ذلك كراس الشروط في إطار الاستشارة عدد 2022/04.

..... في،

العارض

(الاسم واللقب - الإمضاء والختم والتاريخ)

مثال التزام الكفيل بالتضامن (المعوض للضمان الوقتي)

إني الممضي أسفله نحن الممضون
أسفله (1).....

عاملا بصفتي - بصفتنا (2).....
أولا : أشهد - نشهد - أن (3) :

تمت المصادقة عليه - عليها من وزير المالية عملا بأحكام بالفصل 55 من الأمر عدد 3158 لسنة 2002 المؤرخ في 17 ديسمبر 2002 المتعلق بتنظيم الصفقات العمومية كما تم تنقيحه وإتمامه بالنصوص المالية وأن هذه المصادقة لم يقع سحبها و أن (3) :
العام للبلاد التونسية حسب وصل عدد : بتاريخ : مبلغ الضمان القار الذي قدره خمسة آلاف دينار (5000 دينار) و المنصوص عليه بالفصل 55 من الأمر المشار إليه و أن هذا الضمان لم يقع إرجاعه.

ثانيا : أصرح - نصرح، أنني اكفل - أننا نكفل بصفة الشخصية وبالتضامن (4) :
و القاطن بـ (5)
بعنوان مبلغ الضمان الوقتي قصد المشاركة في (6) الملحق عنه - عنها بتاريخ
من طرف (7) و المتعلق - المتعلقة بـ
حدد مبلغ الضمان الوقتي بـ دينار (بالأحرف)،
وبـ دينار (بالأرقام).

ثالثا : ألتزم - نلتزم - بدفع المبلغ المضمون فيه المذكور أعلاه و الذي قد يكون العارض مدينا به بعنوان (6)
عند أول طلب كتابي يتقدم به المشتري العمومي دون تنبيه أو القيام بأي إجراء إداري أو قضائي مسبق.
يبقي هذا الضمان صالحا لمدة يوما ابتداء من اليوم الموالي لأخر أجل محدد لقبول العروض.

حرر بـ في

- (1) الاسم واللقب للمضي أو الممضين.
(2) الاسم الاجتماعي و عنوان المؤسسة الضامنة
(3) الاسم الاجتماعي للمؤسسة الضامنة.
(4) اسم العارض (ذات طبيعية) أو الاسم الاجتماعي للعارض (ذات معنوية).
(5) عنوان العارضة.
(6) طلب العروض أو الاستشارة
(7) المشتري العمومي.

مثال التزام الكفيل بالتضامن (المعوض للضمان النهائي)

إني الممضى- نحن الممضين أسفله : (1)

عملا بصفتي-بصفتنا. (2).....

أولاً: أشهد-نشهد أن (3)

تمت المصادقة عليه-عليها من قبل وزير المالية عملاً بالفصل 55 من الأمر عدد 3158 لسنة 2002 المؤرخ في 17 ديسمبر 2002 المتعلق بتنظيم الصفقات العمومية كما تم تنقيحه و إتمامه بالنصوص الموائية و أن هذه المصادقة لم يقع سحبها و أن (3)..... قد أودع-أودعت لدى أمين المال العام للبلاد التونسية حسب وصل عدد..... بتاريخ مبلغ الضمان القار الذي قدره خمسة آلاف دينار (5000 دينار) و المنصوص عليه بالفصل 55 من الأمر المشار إليه و أن هذا الضمان لم يقع إرجاعه.

ثانياً: أصرح-نصرح- أنني أكفل-أننا نكفل بصفة شخصية و بالتضامن (4)..... و القاطن بـ (5).....

ب عنوان مبلغ الضمان النهائي الذي ألتزم به بصفته صاحب الصفقة عدد بعنوان المبرمة مع (6) بتاريخ و المسجلة بالقباضة المالية (7) والمتعلقة بـ

(8)..... حدد مبلغ الضمان النهائي بنسبة..... % من مبلغ الصفقة وهو ما يوافق دينار (بالأحرف)،

و..... دينار (بالأرقام)،

ثالثاً: ألتزم-نلتزم- و بالتضامن بدفع المبلغ المضمون فيه و المذكور أعلاه و الذي قد يكون صاحب الصفقة مدينا به بعنوان الصفقة المشار إليها أعلاه و بذلك عند أول طلب كتابي تتقدم به المشتري العمومي دون أن يكون لي (لنا) إمكانية إثارة أي دفع مهما كان سببه ودون تنبيه أو القيام بأي إجراء إداري أو قضائي مسبق. **رابعاً:** عملاً بأحكام الفصل 50 من الأمر عدد 3158 لسنة 2002 المشار إليه أعلاه، يصبح التزام الكفيل بالتضامن لاغياً شرط وفاء صاحب الصفقة بجميع التزامه وذلك بانقضاء أربعة أشهر ابتداء من تاريخ قبول الطلبات حسب مقتضيات الصفقة.

وإذا تم إعلام صاحب الصفقة من قبل المشتري العمومي قبل انقضاء الأجل المذكور أعلاه بمقتضى رسالة معللة ومضمونة الوصول أو بأية وسيلة تعطي تاريخاً ثابتاً لهذا الإعلام، بأنه لم يف بجميع التزاماته، يتم الاعتراض على انقضاء التزام الكفيل بالتضامن. وفي هذه الحالة لا يصبح التزام الكفيل بالتضامن لاغياً غلا برسالة رفع يد يسلمها المشتري العمومي.

حرر بـ.....في.....

- 1 الاسم و اللقب للممضي أو الممضين
- 2 الاسم الاجتماعي و عنوان المؤسسة الضامنة
- 3 الاسم الاجتماعي للمؤسسة الضامنة
- 4 اسم صاحب الصفقة
- 5 عنوان صاحب الصفقة
- 6 المشتري العمومي
- 7 ذكر مراجع التسجيل لدى القباضة المالية
- 8 موضوع الصفقة

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الثقافية
معهد تونس للترجمة

محضر استلام وقتي

موضوع الاستشارة: « اقتناء معدات إعلامية لفائدة معهد تونس للترجمة »
في إطار استشارة عدد 2022/04 .

صاحب الصفقة:
تاريخ المصادقة على الصفقة :
في يوم من شهر سنة
نحن الممضون أسفله (1) :
..... السيد(ة)
..... السيد(ة)
..... السيد(ة)
..... السيد(ة)

قمنا بمعاينة أو التثبت من المعدات المذكورة أعلاه المسلمة لفائدة
بتاريخ باقتناء
و خاصة الفصول عدد
(2)

من قبل (3)
ونشهد أن البضاعة موضوع الصفقة تمت بتاريخ
وهي قابلة للاستلام ☐ دون تحفظ.
وهي غير قابلة للاستلام ☐ ويتعين تعويضها في أجل 10 أيام من تاريخ تحرير هذا

المحضر و ذلك طبقا للفصل .. من كراس الشروط

واعتمادا على ذلك حرر هذا المحضر في

(1) اذكر الهوية والصفة مع الإمضاءات.

(2) مكان الإنجاز.

(3) صاحب الصفقة.

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الثقافية
معهد تونس للترجمة

استشارة عدد 2022/04

جدول الأسعار : معدات إعلامية

القسط	نوع البضاعة	الكمية	السعر الفردي بالدينار التونسي مع احتساب الأداءات	نسبة الأداء	السعر الفردي بالدينار التونسي مع احتساب جميع الأداءات	السعر الجملي بالدينار التونسي مع احتساب جميع الأداءات
1	Ordinateurs de bureau السعر الفردي بالأحرف:	12				
	Ordinateurs performants السعر الفردي بالأحرف:	02				
	Ordinateur PORTABLE السعر الفردي بالأحرف:	02				
2	SERVEUR السعر الفردي بالأحرف:	01				
	ONDULEUR السعر الفردي بالأحرف:	01				
3	Imprimantes Monochrome السعر الفردي بالأحرف:	04				
	Imprimante Jet d'Encre السعر الفردي بالأحرف:	01				
الجملة						

أوقف جدول الأسعار هذا بجملة قدرها : (بالحروف و بالدينار التونسي مع احتساب جميع الأداءات):

.....
.....
(إسم و لقب و صفة الممضي)

إستمارات الإجابة

Formulaire de Réponse

LOT 1 :

1. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des ordinateurs portables

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur proposée
Quantité	02	
Processeur	Intel ® Core i5, up to 4,1GHz, 4 coeurs, >=10ème Génération	
Mémoires cache	>=8 Mo	
Mémoires vive	>=8Go DDR4	
Disque dur	1 To + 256 Go SSD	
Interfaces	1 port USB 3.1 1 port USB 3.0 2 ports USB 2.0 1 port HDMI	

	1 prise RJ-45, 1 prise combine casque/microphone 1 entrée micro lecteur cartes	
Contrôleur graphique	2Go de mémoire dédiée	
Ecran	>=15.6" full hd led	
Connectivite sans-fil	Wifi et Bluetooth	
Webcam	Webcam intégrée HD >=720p	
Clavier	Azerty (français/arabe)	
Souris	Oui / Optique 2 boutons+roulette	
Batterie	Batterie non intégrée	
Système d'exploitation	Microsoft Windows 10 ou plus préinstallé avec CD de récupération avec licence du système d'exploitation récente originale	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	SO 9001 : 2008 Certificat de conformité électrique et électromagnétique récent.	
Accessoires	Chargeurs + sacoche de même marque que l'ordinateur	
Pose et mise en marche	oui	
Garantie	Au moins 2 An	

2. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des ordinateurs de bureaux:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	12	
Type de produit	Tout-en-un (only one)	
Processeur	Intel core i5; 11ème generation (up to 4,2 Ghz, 8Mo de mémoire cache, Quad-Core)	
Disque Dur	1To+128 Go SSD	
Mémoire RAM	≥8Go DDR4	
Système exploitation	Windows 10 ou plus 64 bits Arabe/Latin supportant l'arabe –Licence du système d'exploitation récente originale et avec des CD originaux	
Conformité ISO et Certification pour la	-ISO 9001 version 2008 du constructeur -Certificat de conformité électrique et	

conception et la fabrication	électromagnétique récente du produit	
Ecran	≥23,8" Full HD	
Carte Graphique	2Go mémoire dédiée GDDR5	
Carte son	oui	
Ecran Tactile	Non	
Clavier	Même marque que le PC, USB Azerty -Filaire	
Souris	Même marque que le PC, USB, optique 2 boutons-Filaire + roulette	
ports	4 port USB 3.0 2 ports USB 2.0 1 port HDMI 1 prise RJ-45, lecteur cartes	
Réseau	Wifi, bluetooth	
1Garantie	Au moins 2 ans	

3. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des ordinateurs de bureau performants:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	02	
Type de produit	PC de Bureau All In One (Tout-en-un)	
Processeur	Intel Core i7 ; 11ème generation (up to 4,2 Ghz, 12Mo de mémoire cache, Quad-Core)	
Mémoire RAM	≥8 Go	
Type Mémoire	GDDR5	
Système d'exploitation	Windows 10 où plus 64 bits Arabe/Latin supportant l'arabe –Licence du système d'exploitation récente originale et avec des CD originaux	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	-ISO 9001 version 2008 du constructeur -Certificat de conformité électrique et électromagnétique récente du produit	
Type Disque Dur	SSD + HDD	
Fréquence Processeur	Up to 4,70 GHz	
Mémoire Cache	≥12 Mo	
Type Processeur	Quad Core	

Carte Graphique	2Go mémoire dédiée GDDR5	
Carte son	oui	
Ecran Tactile	Non	
Disque Dur	1To + 256Go SSD	
Taille de l'écran	≥23.8 Pouces	
Connecteurs	4x USB 3.2 Gen 1 Type-A, 1x USB 2.0 Type-A, 1x sortie HDMI 1.4, 1x entrée HDMI 1.4, 1x RJ45, 1x prise audio combo 3,5 mm, 1x entrée CC	
Réseau	Wifi, bluetooth	
Garantie	Au moins 2 ans	

LOT 2 :

1. Formulaire de réponses aux spécifications techniques du serveur:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	01	
Processeur :		
Biprocasseur	Biprocasseur (2 processeurs)	
Architecture	Intel Xeon E5-2620 v4, 8coeurs	
Format	Rack 2u	
Fréquence	≥2.1Ghz	
Mémoire cache	20Mo (2,5 Mo par cœur ; nombre de cœurs : 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 22)	
Mémoire RAM :	≥32Go (2x16Go) (Jusqu'à 1,5 Go de mémoire DDR4 (24 emplacements DIMM) : 4, 8, 16, 32 ou 64 Go et	

	jusqu'à 2 400 MT/s)	
Disque Dur :	Capacité logique 1TO 7.2K RPM SAS 6Gbps 2.5 in Hot-plug	
Baies de disques durs	Baie de disque dur interne et fond de panier enfichable à chaud : -Jusqu'à 16 disques durs de 2,5" : SAS, SATA, Nearline SAS SSD : SAS, SATA -Jusqu'à 8 disques durs de 3,5" : SAS, SATA, Nearline SAS SSD : SAS, SATA	
Stockage interne maximal	Disque dur : SAS, SATA, Nearline SAS SSD : SAS, SATA -16 disques de 2,5" : jusqu'à 29 To avec disques durs SAS enfichables à chaud de 1,8 To -8 disques de 3,5" : jusqu'à 64 To avec disques durs NL SAS enfichables à chaud de 8 To	
Contrôleurs RAID	Contrôleurs internes : PERC S130 (RAID logiciel), PERC H330, PERC H730, PERC H730P Adaptateurs de bus hôte externes (RAID) : PERC H830 Adaptateurs de bus hôte externes (non RAID) : adaptateur de bus hôte HBAS SAS 12 Gbit/s	
Lecteurs	- Lecteur DVD+/-RW, SATA, internal for Hot Plug Chassis	
Networking :		
Carte d'interface réseau intégrée	Carte fille réseau 4 x 1 GbE, 2 x 10 + 2 GbE, 4 x 10 GbE débit -10/100/1000 Mb/s- Type de sortie RJ45	
Alimentation et ventilation :		
Alimentation	Redondante	
Ventilation	Hot swap	
Système d'exploitation	Compatible avec tous les systèmes d'exploitation (avec nouvelle version de la licence de windows server + et nouvelle version de la licence Microsoft SQL server (SGBD) base de données))	
Conformité ISO et Certification pour la conception et la fabrication	ISO 9001 version 2008 du constructeur Certificat de conformité électrique et électromagnétique récente du produit	
Connecteurs (Ports)	- 6 ports USB3.0 (dont au moins 2 en face) - 2 ports USB2.0 - 1 port VGA - 2 ports RJ45 - 1 Entrée/Sortie Audio	
Carte graphique	Non intégré	

Moniteur :	19" TFT	
Clavier	Azerty (Français/Arabe)	
Souris	Optique 2 boutons + roulette	
Garantie	3 ans	

2. Formulaire de réponses aux spécifications techniques du Onduleur:

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	01	
Puissance en Watts	≥4800 Watts	
Puissance en VA	≥3000 VA	
Technologie	Online double conversion	
Type d'onduleur	On-Line double conversion	
Fréquence requise	50/60 Hz	
Autonomie du Batterie	20 min à demi-charge / 12 min à charge de 75 %	
Interfaces standard	1 x port USB, 1 x port série RS232	
Formats	tour	
Tension d'entrée	CA 220/230/240 V	
GARANTIE	2 ans	

LOT 3:

1. Formulaire de réponses aux spécifications techniques des imprimantes :

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	04	
Type d'imprimante	Imprimante laser - monochrome	
Classe de taille de support	A4/Legal	
Vitesse d'impression	≥40 ppm - noir & blanc - A4 (210 x 297 mm)	
Résolution maximum (N&B)	1200 x 1200 ppp	
Interface	USB 2.0, Gigabit LAN (RJ45), hôte USB	
Interface avec l'ordinateur	Usb 2.0 (avec câble obligatoire)	
RAM installée (maximum)	768 Mo	

Type de support	Enveloppes, transparents, étiquettes, papier ordinaire, papier à fort grammage, cartes	
Capacité totale	Min 500 feuilles	
Gestion des supports	Cassette papier 500 feuilles, bac de dérivation 100 feuilles	
Réseaux	Serveur d'impression	
Accessoires	Câble USB 2.0 pour imprimante 1.5 mètre	
Configuration requise	Tous les systèmes d'exploitation actuels (pc+mac) avec CD d'installation	
Cassettes	doubles	
Volume de papier par toner	>=16.000	
Normes de conformités	ISO 9001 /2000 EN 60950 EN 55032, 55024	
Kit de démarrage	Toner et tambour de démarrage	
Garantie	Au moins 1 an	

2. Formulaire de réponses aux spécifications techniques d'imprimante jet d'encre couleur avec Kit :

Caractéristiques techniques	Valeur minimale demandée	Valeur Proposée
Quantité	01	
Impression	Couleur jet d'encre	
Type de Papier pris en charge	A3+, A3 (29,7x42,0 cm), A4 (21.0x29,7 cm), A5 (14,8x21,0 cm), A6 (10,5x14,8 cm), B4 (25,7x36,4 cm), B5 (17,6x25,7 cm), B6 (12,5x17,6 cm), C4 (Enveloppe), C6 (Enveloppe), DL (enveloppe), N° 10 (enveloppe), Letter, Legal, 10 x 15 cm, 13 x 18 cm, 20 x 25 cm	
formats	A3	
fonctions	Multifonction (Impression, Numérisation, Copie)	
Taille de L'écran cm	6,8 cm	
Vitesse d'impression Couleur	24 pages/min (papier ordinaire)	
impression recto/verso	Automatique	
Résolution de Numérisation	1.200 DPI (ppp) x 2.400 DPI (ppp) (horizontal x vertical)	
Résolution d'impression	4.800 x 1.200 DPI (ppp)	
Fonctionnalités	Impression, Numérisation, Copie	
Alimentation papier standard	250 Feuilles Standard	
Consommation électrique	12 W (copie autonome, norme ISO/IEC 24712), 0,9 W (mode veille), 9,7 W Prêt, 0,2	

	W (éteindre), TEC 0,15 kWh/semaine	
Vitesse d'impression Noir	38 pages/min (papier ordinaire)	
Technologie d'impression	Jet d'encre (Tête d'impression PrecisionCore)	
Ecran	Oui	
Chargement de Documents	Automatique	
Ecran Tactile	Oui	
Connectivite	USB, Ethernet, Wi-Fi, Wi-Fi Direct	
Kit de démarrage	Toner et tambour de démarrage	
Garantie	1 an	

ملاحظة: محبذ استعمال قلم مشع لابرار و تسهيل الوصول الى المعلومة في الوثائق الفنية و المطبوعات الفوتوغرافية

CACHET ET SIGNATURE DU FOURNISSEUR :

Aspect service

Composantes	Caractéristiques minimales exigée	Caractéristiques proposées
Conditions générales		
Documentations fournies dans l'offre	Prospectus Constructeur	
	Certification ISO	
Documentations fournies avant installation	Normes de Certification de la sécurité électrique et électromagnétique	
Documentations fournies après installation	Documentation technique	
	Manuel d'utilisation	

Délai d'exécution		
Délai de livraison, installation et mise en marche	60 jours	
Garantie		
Durée	01 ans pour les imprimantes 02 ans pour les pc's et l'onduleur 03 ans pour le serveur	
Prestations couvertes	Pièces, main d'œuvre et déplacement	
Délais de réparation ou remplacement matériel	10 jours	
Service après vente		
Durée	03 ans après années de garantie	
Prestations couvertes	Maintenance, Réparation et fourniture de pièces et de main d'œuvre	

CACHET ET SIGNATURE DU FOURNISSEUR